

**MARKTGEMEINDE
WELSBERG-TAISTEN**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
39035 WELSBERG-TAISTEN – Pustertaler
Strasse 10



**COMUNE BORGATA DI
MONGUELFO-TESIDO**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
39035 MONGUELFO-TESIDO - Via Pusteria
10

**GEMEINDE-
REGLEMENT**

**FÜR DIE VERLEIHUNG
VON EHRUNGEN IN
DER MARKTGEMEINDE
WELSBERG-TAISTEN**

Genehmigt mit
Gemeinderatsbeschluss Nr. 40
vom 25.10.2007

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
- MITTERMAIR Friedrich -

**REGOLAMENTO
COMUNALE**

**PER IL CONFERIMENTO
DI ONORIFICENZE NEL
COMUNE BORGATA DI
MONGUELFO-TESIDO**

Approvato con delibera del consiglio
comunale n. 40
del 25.10.2007

DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE
- PFENDT Peter -

| | |
|---|---|
| <p align="center">Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung</p> | <p align="center">Art. 1 Oggetto del presente regolamento</p> |
| <p>Diese Verordnung regelt die Verleihung von Ehrungen seitens der Gemeindeverwaltung der Marktgemeinde Welsberg-Taisten in Anerkennung besonderer Verdienste auf politischen, wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichen und wirtschaftlichem Gebiet.</p> | <p>Il presente regolamento disciplina il conferimento di onorificenze da parte dell'Amministrazione comunale di Monguelfo-Tesido in riconoscenza di meriti in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo nonché economico.</p> |
| <p align="center">Art. 2 Ehrungen</p> | <p align="center">Art. 2 Onorificenze</p> |
| <p>Die Gemeinde verleiht folgende Ehrungen: Ehrenbürgerrecht der Gemeinde – mittels Beschluss des Gemeinderates Ehrennadel in Gold, Silber oder Bronze – mittels Beschluss des Gemeindeausschusses Verdienstmedaille in Gold, Silber oder Bronze – mittels Maßnahme des Bürgermeisters.</p> | <p>Il Comune conferisce le seguenti onorificenze: Cittadinanza onoraria del Comune – mediante delibera del consiglio comunale Spillo onorario in oro, argento o bronzo – mediante delibera della giunta comunale Medaglia onoraria in oro, argento o bronzo – mediante provvedimento del Sindaco.</p> |
| <p align="center">Art. 3 Ehrenbürgerrecht</p> | <p align="center">Art. 3 Cittadinanza onoraria</p> |
| <p>Das Ehrenbürgerrecht der Marktgemeinde Welsberg-Taisten kann an Personen verliehen werden, die sich Verdienste von außerordentlicher Tragweite um die Gemeinde, deren Einrichtungen und ihre Bürger erworben haben.</p> | <p>La cittadinanza onoraria del Comune Borgata di Monguelfo-Tesido può essere conferita a persone, che sin sono distinte per i meriti straordinari verso il Comune, le sue istituzioni ed i suoi abitanti.</p> |
| <p align="center">Art. 4 Ehrennadel</p> | <p align="center">Art. 4 Spillo onorario</p> |
| <p>Die goldene Ehrennadel der Marktgemeinde Welsberg-Taisten kann an Personen verliehen werden, die sich durch hohe Verdienste auf politischen, wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichen oder wirtschaftlichem Gebiet, mit besonderer Bezugnahme auf die Gemeinde, hervorragenden Ruf erworben haben.</p> | <p>Lo spillo onorario in oro del Comune Borgata di Monguelfo-Tesido può essere conferito a persone, che hanno acquisito eccellente reputazione per grandi meriti in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo o economico, con speciale riferimento al Comune.</p> |
| <p>Die silberne Ehrennadel der Marktgemeinde Welsberg-Taisten kann an Personen verliehen werden, die sich durch ihren Einsatz auf politischen, wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichen oder wirtschaftlichem Gebiet ausgezeichnet haben.</p> | <p>Lo spillo onorario in argento del Comune Borgata di Monguelfo-Tesido può essere conferito a persone, che si sono distinte per il loro impegno in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo o economico.</p> |
| <p>Die bronzene Ehrennadel der Marktgemeinde Welsberg-Taisten kann an Personen verliehen werden, welche zur Bekanntheit der Gemeinde beigetragen haben.</p> | <p>Lo spillo onorario in bronzo del Comune Borgata di Monguelfo-Tesido può essere conferito a persone, che hanno contribuito alla popolarità del Comune.</p> |

| | |
|---|---|
| Art. 5 Verdienstmedaillen | Art. 5 Medaglie onorarie |
| Die Verdienstmedaillen der Marktgemeinde Welsberg-Taisten kann an Personen verliehen werden, die sich für die Dorfgemeinschaft besonders verdient gemacht haben (Jubiläen in der Tätigkeit bei Vereinen, Schule usw.). | Le medaglie onoraria del Comune Borgata di Monguelfo-Tesido possono essere conferite a persone, che si sono rese benemerite in modo speciale nei confronti della comunità del paese (giubilee nella attività in circoli, nella scuola ecc.). |
| Art. 6 Vorschläge | Art. 6 Proposte |
| Vorschläge für zu ehrende Personen können von allen Verbänden, Vereinen und Organisationen und von den Mitgliedern des Gemeinderates eingebracht werden. Die Vorschläge werden vom Gemeindevorstand überprüft und eventuell genehmigt bzw. dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt. | Proposte di persone a cui conferire onorificenze possono essere fatte da tutti gli enti, le associazioni ed organizzazioni e dai membri del Consiglio comunale. Le proposte vengono esaminate ed eventualmente approvate dalla Giunta comunale, rispettivamente trasmesse al Consiglio comunale per la loro approvazione. |
| Art. 7 Verleihung | Art. 7 Conferimento |
| Die Verleihung der Ehrungen nimmt der Bürgermeister der Gemeinde durch Überreichung einer Urkunde (nur für die Ehrenbürgerschaft) und der entsprechenden Insignien in geeignetem öffentlichen Rahmen vor. | Le onorificenze vengono conferite dal Sindaco del Comune mediante la consegna di un attestato (esclusivamente per la cittadinanza onoraria) e delle relative insegne nell'ambito di adeguata cerimonia pubblica. |
| Art. 8 Ehrenbuch | Art. 8 Libro onorario |
| In einem Ehrenbuch der Gemeinde werden die Namen der Ausgezeichneten, der Grund der Ehrung sowie das Datum der Verleihung festgehalten. | In un libro onorario del Comune vengono iscritti i nomi dei cittadini onorati, il motivo dell'onorificenza e la data del conferimento. |
| Art. 9 Feierlichkeiten | Art. 9 Cerimonie |
| Die Ehrenbürger sowie die Träger der goldenen Ehrennadel werden zur Teilnahme an den öffentlichen Feierlichkeiten und Kundgebungen der Gemeinde eingeladen. | I cittadini onorari nonché coloro che hanno ricevuto lo spillo onorario in saranno invitati a partecipare alle cerimonie pubbliche ed alle manifestazioni organizzate dal Comune. |